

**LISTA DANYCH DOTYCZĄCYCH TERENU**  
**SITE CHECK LIST**

<b>Położenie</b> <b>Location</b>	Nazwa lokalizacji <b>Site name</b>	Teren przylegający do Miejskiej Strefy Aktywności Gospodarczej w Chełmku <b>Grounds beside Municipal Area of Economic Activity in Chełmek</b>
	Miasto / Gmina <b>Town / Commune</b>	Miasto Chełmek / Gmina Chełmek <b>Chełmek Town – Chełmek Commune</b>
	Powiat <b>District</b>	Powiat Oświęcim <b>Oświęcim District</b>
	Województwo <b>Province (Voivodship)</b>	Województwo Małopolskie <b>Małopolska Province</b>
<b>Powierzchnia nieruchomości</b> <b>Area of property</b>	Maksymalna dostępna powierzchnia (w jednym kawałku) [ha] <b>Max. area available (as one piece) [ha]</b>	11,2346 ha <b>11,2346 ha</b>
	Kształt działki <b>The shape of the site</b>	Kształt działki nieregularny. <b>Irregular shape of site.</b>
	Możliwości powiększenia terenu (krótki opis) <b>Possibility for expansion (short description)</b>	W przyszłości gmina Chełmek planuje rozszerzenie strefy przemysłowej o kolejne tereny od strony zachodniej. W chwili obecnej są one własnością prywatną. <b>In the future, the Chełmek Commune plans to extend industrial zone for another area on the west side. At that moment this area is privately owned.</b>
<b>Informacje dotyczące nieruchomości</b> <b>Property information</b>	Orientacyjna cena gruntu [PLN/m <sup>2</sup> ] włączając 23% VAT <b>Approx. land price [PLN/m<sup>2</sup>] including 23% VAT</b>	Brak danych. <b>No data.</b>
	Właściciel / właściciele <b>Owner(s)</b>	Właściciele: - Gmina Chełmek – 2,2357 ha - Skarb Państwa (zarządca – Lasy Państwowe) – 8,9989 ha <b>Owners: - Chełmek Commune – 2,2357 ha - Polish State Treasury (administrator – Polish State Forests) – 8,9989 ha</b>
	Aktualny plan zagospodarowania przestrzennego (T/N) <b>Valid zoning plan (Y/N)</b>	TAK <b>YES</b>
	Przeznaczenie w miejscowym planie zagospodarowania przestrzennego <b>Zoning</b>	Przeznaczenie w MPZG: - zabudowa usługowa, - lokalizacja obiektów produkcyjnych. <b>Zoning: - service buildings, - location of production facilities.</b>
<b>Charakterystyka działki</b> <b>Land specification</b>	Klasa gruntów wraz z powierzchnią [ha]	Klasa gruntów: - Lasy klasy 4 (Ls4) – 1,8629 ha - Budowlanka (B) – 0,5236 ha - Woda (W) – 0,0508 ha - Tereny różne (Tr) – 0,4673 ha - Lasy (Ls) – 9,5989 ha Grunt nie jest odlesiony.

	Soil class with area [ha]	Soil class: - Forests class 4 (Ls4) – 1,8629 ha - Architecture (B) – 0,5236 ha - Water (W) – 0,0508 ha - Various Sites (Tr) – 0,4673 ha - Forests (Ls) – 9,5989 ha The site is woody.
	Różnica poziomów terenu [m] Differences in land level [m]	Teren płaski. The ground is flat.
	Obecne użytkowanie Present usage	Teren zalesiony, wymaga uzyskania decyzji o wyłączeniu z produkcji leśnej. The woody ground, which needs decision of exclusion from forest production.
	Zanieczyszczenia wód powierzchniowych i gruntowych (T/N) Soil and underground water pollution (Y/N)	Nie No
	Poziom wód gruntowych [m] Underground water level [m]	Brak danych No data
	Czy były prowadzone badania geologiczne terenu (T/N) Were geological research done (Y/N)	Nie No
	Ryzyko wystąpienia zalań lub obsunięć terenu (T/N) Risk of flooding or land slide (Y/N)	Nie No
	Przeszkody podziemne (T/N) Underground obstacles (Y/N)	Nie No
	Przeszkody występujące na powierzchni terenu (T/N) Ground and overhead obstacles (Y/N)	Tak (ciek wodny) Yes (watercourse)
	Istniejące ograniczenia ekologiczne (T/N) Ecological restrictions (Y/N)	Nie No
	Budynki i zabudowania na terenie (T/N) Buildings / other constructions on site (Y/N)	Nie No
Połączenia transportowe Transport links	Droga dojazdowa do terenu (rodzaj drogi i jej szerokość) Access road to the plot (type and width of access road)	Droga dojazdowa do terenu – droga wojewódzka nr 780 relacji Kraków – Mysłowice, ul. Przemysłowa, w trakcie jest wydzielanie drogi wewnętrznej do terenu. The main driveway to the site – The Voivodeship Road nr 780 – Kraków – Mysłowice, Przemysłowa Street, nowadays Chełmek Commune wants to separate internal road to the investment ground.
	Autostrada / droga krajowa [km] Nearest motorway / national road [km]	Teren położony w sąsiedztwie Autostrady A4 relacji Kraków – Katowice (ok. km) The site located near A4 Motorway (Kraków – Katowice) (about 4 km)

	Porty rzeczne i morskie w odległości do 200 km <b>Sea and river ports located up to 200 km</b>	Port rzeczny na Wiśle w Krakowie – ok. 70 km. <b>Wisła River Port In Kraków – about 70 km.</b>
	Kolej [km] <b>Railway line [km]</b>	Stacja kolejowa w Chełmku (1 km) <b>Railway station in Chełmek (1 km).</b>
	Bocznica kolejowa [km] <b>Railway siding [km]</b>	Bocznica kolejowa w Chełmku (200 m) <b>Railway siding in Chełmek (200 m)</b>
	Najbliższe lotnisko międzynarodowe [km] <b>Nearest international airport [km]</b>	Lotnisko międzynarodowe: Katowice Pyrzowice – 50km Kraków Balice – 50 km <b>International air port: Katowice Pyrzowice – 50km Kraków Balice – 50 km</b>
	Najbliższe miasto wojewódzkie [km] <b>Nearest province capital [km]</b>	Miasta wojewódzkie: - Katowice – ok. 40 km - Kraków – 60 km <b>Province capital: - Katowice – ok. 40 km - Kraków – 60 km</b>
Istniejąca infrastruktura <b>Existing infrastructure</b>	Elektryczność na terenie (T/N) <b>Electricity (Y/N)</b>	Nie <b>No</b>
	▪ Odległość przyłącza od granicy terenu <b>Connection point (distance from boundary) [m]</b>	ok. 200 m <b>about 200 m</b>
	▪ Napięcie <b>Voltage [kV]</b>	15/0,4 kV <b>15/0,4 kV</b>
	▪ Dostępna moc <b>Available capacity [MW]</b>	ok. 3500 kW <b>about 3500 kW</b>
	Gaz na terenie (T/N) <b>Gas (Y/N)</b>	Nie <b>No</b>
	▪ Odległość przyłącza od granicy działki <b>Connection point (distance from boundary) [m]</b>	-
	▪ Wartość kaloryczna <b>Calorific value [MJ/Nm<sup>3</sup>]</b>	-
	▪ Średnica rury <b>Pipe diameter [mm]</b>	-
	▪ Dostępna objętość <b>Available capacity [Nm<sup>3</sup>/h]</b>	-
	Woda na terenie (T/N) <b>Water supply (Y/N)</b>	Tak <b>Yes</b>
▪ Odległość przyłącza od granicy terenu <b>Connection point (distance from boundary) [m]</b>	Sieci wody pitnej i przemysłowej w granicy działki <b>Networks of drinking and industrial water in the border of the plot.</b>	
▪ Dostępna objętość <b>Available capacity [m<sup>3</sup>/24h]</b>	- Woda pitna ok. 250 m <sup>3</sup> /dobę - Woda surowa ok. 2000 m <sup>3</sup> /dobę <b>- Drinking water – about 250 m<sup>3</sup>/24h</b>	

		- Raw water – about 2000 m <sup>3</sup> /24h
	Kanalizacja na terenie (T/N) Sewage discharge (Y/N)	Tak Yes
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Odległość przyłącza od granicy terenu</li> <li>▪ Connection point (distance from boundary) [m]</li> </ul>	Sieć kanalizacyjna w granicy działki. Sewage network In the border of the plot.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Dostępna objętość</li> <li>▪ Available capacity [m<sup>3</sup>/24h]</li> </ul>	Ok. 2500 m <sup>3</sup> /dobę About 2500 m <sup>3</sup> /24h
	Oczyszczalnia ścieków na terenie bądź w bezpośrednim sąsiedztwie Treatment plant (Y/N)	Nie No
	Telefony (T/N) Telephone (Y/N)	Nie No
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Odległość przyłącza od granicy terenu</li> <li>▪ Connection point (distance from boundary) [m]</li> </ul>	-
Uwagi Comments	<p>W odległości ok. 100 m od przedmiotowej nieruchomości, istnieje sieć ciepłownicza - woda grzewcza o parametrach 110/70 °C oraz para technologiczna o ciśnieniu 1 MPa i temperaturze 250 °C, dostępna moc 20 MW.</p> <p>In the distance about 100 m from the mentioned plot, exists heating network – heating water (parameters – 110/70°C) and process steam (pressure - 1 MPa, temperature – 250 °C,, available power – 20 MW).</p>	
Osoba przygotowująca ofertę Offer prepared by	Katarzyna Strumińska, Inspektor ds. promocji, Tel. 33 844 90 43, <a href="mailto:kstruminska@chelmek.pl">kstruminska@chelmek.pl</a> , znajomość języka angielskiego	
Osoby do kontaktu Contact person	Andrzej Saternus, Burmistrz Chelmka, Tel. 33 844 90 11, <a href="mailto:burmistrz@chelmek.pl">burmistrz@chelmek.pl</a>	

Wymagane załączniki:

Required enclosures:

- Mapki terenu (włączając infrastrukturę na terenie i sieć połączeń transportowych);  
Maps of plot (including infrastructure on plot and transport links);
- 5-10 dobrej jakości zdjęć, dających pełny obraz terenu;  
5-10 high-quality photographs giving full view of plot;  
Zdjęcia lotnicze (o ile są);  
Aerial photographs (if available).